

Les versions occitanes du Nouveau Testament sont relativement nombreuses, tandis que de l'Ancien Testament nous n'avons qu'une seule, le ms. BN fr. 2426. Et ce texte a ceci de particulier que la traduction ne repose pas sur la Vulgate, mais sur la version française de la Bible d'Acre.

En outre, il faut ajouter que cet Ancien Testament est lacunaire: il y manquent les Livres des Rois, les Chroniques, presque tous les Prophètes, les Livres poétiques ... Les textes retenus ne sont qu'en partie de vraies traductions, mais ressemblent souvent plutôt à des paraphrases ou à des résumés brutalement abrégés.

Notre manuscrit date de la première moitié du 15<sup>e</sup> siècle et provient probablement de la partie orientale de l'Occitanie. Il est difficile à déchiffrer, peu soigné et plein d'erreurs. Nous avons essayé d'en donner une édition critique lisible et qui tient compte autant que possible de la structuration en chapitres et versets de la Vulgate.